

DEA[®]

Operatore oleodinamico per cancelli ad anta battente

Istruzioni d'uso ed avvertenze

Hydraulic operator for swing gates

Operating instructions and warnings

Opérateur hydraulique pour portails battants

Notice d'emploi et avertissements

Operador oleodinámico para puertas con hoja batiente

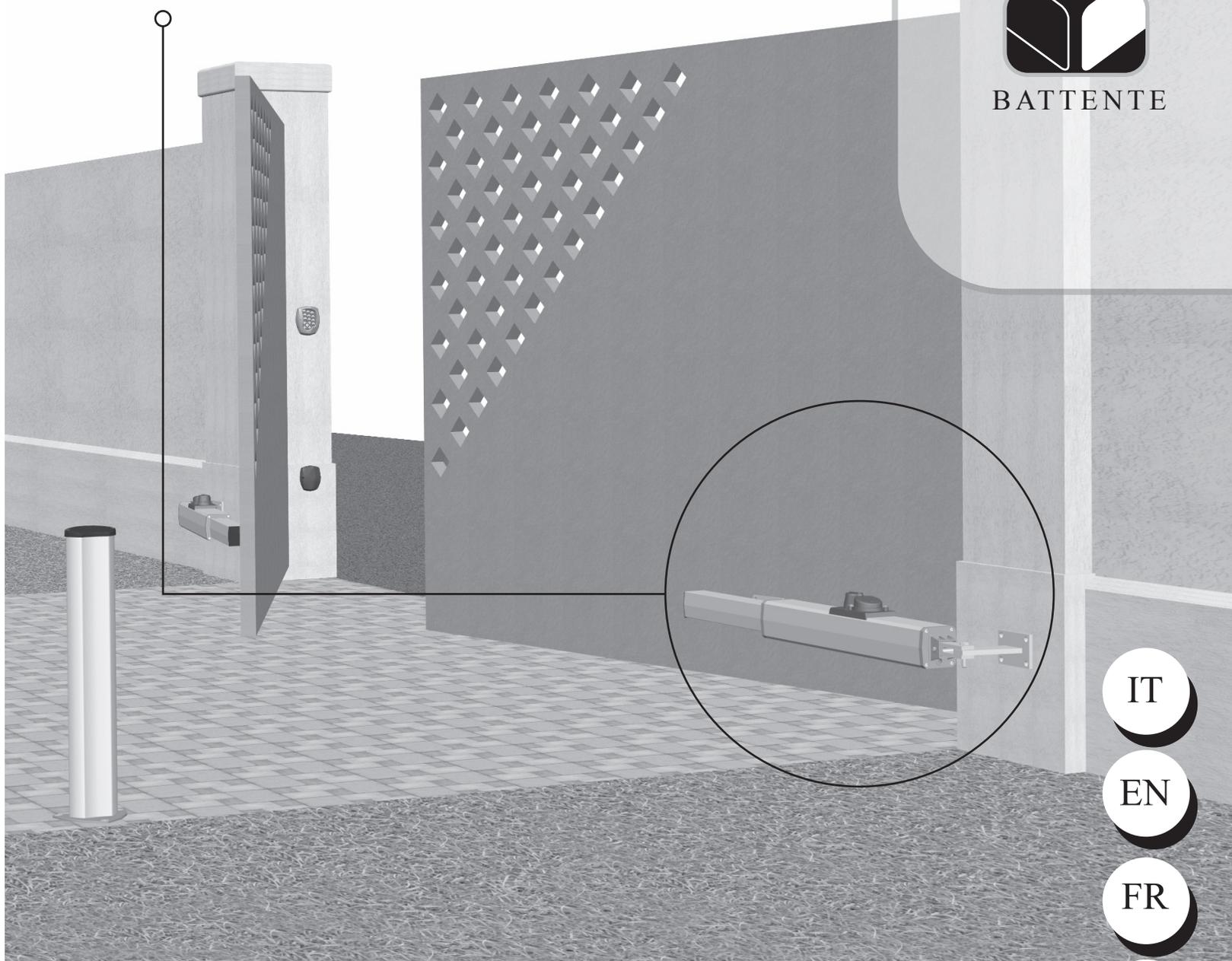
Instrucciones de uso y advertencias

Operador hidráulico para portões de folha batente

Instruções para utilização e advertências



BATTENTE



IT

EN

FR

ES

PT

OLI 600

IT UTILIZZO DEL LIBRETTO

Per facilitare la comunicazione e la rintracciabilità di particolari importanti informazioni all'interno del testo DEA System adotta la simbologia riportata.

EN USE OF THIS BOOKLET

In order to facilitate communication and the traceability of particularly important parts of the text, DEA System adopts the symbols provided.

FR UTILISATION DE CE LIVRET

Pour faciliter la communication et le repérage de renseignements spéciaux et importants à l'intérieur du texte, DEA System a adopté la symbologie indiquée.

ES UTILIZACIÓN DEL MANUAL

Para facilitar la comunicación y la trazabilidad de informaciones de particular importancia, DEA System adopta, en el interior del texto, la simbología reproducida.

PT UTILIZAÇÃO DO FOLHETO

Para facilitar a comunicação e localizar pormenores importantes de informações no interior do texto, a DEA System adoptou os símbolos apresentados.

| | |
|---|--|
|  | Avvertimento Warning Avertissement Advertencia Advertência |
|  | Pericolo Danger Danger Peligro Perigo |
|  | Consultazione Consultation Consultation Consulta Consulta |
|  | Osservazione Observation Observation Observación Observação |
|  | Ispezione Inspection Inspection Inspección Inspeção |
|  | Certificazione Certification Certification Certificación Certificado |

La Dichiarazione di Incorporazione può essere consultata sul sito

The Declaration of Incorporation may be consulted by entering

La Déclaration d'Incorporation peut être vérifié à l'adresse

La Declaracion de Incorporación puede ser consultada en la dirección de internet

A Declaração de Incorporação pode ser consultada em

Deklarację Włączenia można skonsultować wchodząc na stronę

<http://www.deasystem.com/area-download>

Nome ed indirizzo della persona autorizzata a costituire la
Documentazione Tecnica pertinente:

DEA SYSTEM S.p.A.
Via Della Tecnica, 6
36013 PIOVENE ROCCHETTE (VI) - ITALY

LIEVORE TIZIANO
Amministratore



OLI 600

Opérateur hydraulique pour portails battants

Notice d'emploi et avertissements

FRANÇAIS

INDEX

| | | |
|-------|---|----|
| | Déclaration du fabricant | 1 |
| | INTRODUCTION | 14 |
| 1 | CONFORMITÉ DU PRODUIT..... | 14 |
| 2 | RÉCAPITULATIF DES AVERTISSEMENTS CONCERNANT LES RISQUES RÉSIDUELS LATENTS | 14 |
| 3 | MODÈLES ET CONTENU DE L'EMBALLAGE..... | 15 |
| 4 | INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION | 15 |
| 4.1 | Description du produit..... | 15 |
| 4.2 | Données techniques | 15 |
| 4.3 | Récapitulatif des indications concernant le label ce | 15 |
| 4.4 | Conditions d'utilisation prévues..... | 15 |
| 4.5 | Instructions pour opérer sans risques. | 16 |
| 4.5.1 | Transport – 16 | |
| 4.5.2 | Installation, montage et démontage – 16 | |
| 4.5.3 | Mise en service – 16 | |
| 4.5.4 | Usage et utilisation – 16 | |
| 4.5.5 | Régulation – 16 | |
| 4.5.6 | Maintenance et réparation – 17 | |
| 4.6 | Formation | 17 |
| 4.7 | Contre-indications d'utilisation | 17 |
| 5 | LISTE DES PIÈCES QUE VOUS POUVEZ COMMANDER..... | 17 |
| 6 | ENSEMBLE COMPLET DE LA FERMETURE | 18 |
| 6.1 | Niveau minimum de protection du bord principal..... | 18 |
| 6.2 | Écrasement dans la zone d'ouverture. | 18 |
| 6.3 | Impact dans la zone de fermeture ou d'ouverture | 18 |
| | Exemple d'installation typique | 32 |

ANNEXES

- Instructions pour l'utilisateur final
- Conditions de garantie

INTRODUCTION

FINALITÉ DES INSTRUCTIONS

Ces instructions ont été rédigées par le constructeur et elles font partie intégrante du produit. Les opérations contenues s'adressent à des opérateurs qui ont été correctement formés et reconnus aptes. Nous vous conseillons vivement de lire ces instructions et de les garder pour toute exigence future.

Les chapitres "2 AVERTISSEMENTS CONCERNANT LES RISQUES RÉSIDUELS LATENTS", et "4 INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION" contiennent les renseignements que **DEA** System fournit pour que le produit soit toujours conforme aux exigences essentielles de sécurité qui sont prévues dans la Directive Machines (Directive Européenne 2006/42/CE).

Lisez ces chapitres attentivement, car ils fournissent des instructions importantes concernant la sécurité de l'installation, l'utilisation et la maintenance, ainsi que des avertissements importants au sujet des risques résiduels latents qui persistent bien que l'on ait adopté toutes les dispositions indiquées.

Ce produit est destiné à être incorporé dans des systèmes de fermeture complets, pour lesquels on applique des références législatives spécifiques. Le chapitre "6 ENSEMBLE COMPLET DE LA FERMETURE" fournit certaines indications qui sont utiles pour

se conformer aux conditions requises et essentielles de sécurité de certaines typologies de fermetures spéciales.



1 CONFORMITÉ DU PRODUIT

La Société **DEA** System assure la conformité de ce produit aux Directives Européennes 2006/42/CE (sécurité machines), 2004/108/CE (compatibilité électromagnétique), 2006/95/CE (appareils électriques à basse tension). **DEA** System joint la Déclaration du Fabricant aux présentes instructions (cf. Directive 2006/42/CE Art. 4 alinéa 2).



2 RÉCAPITULATIF DES AVERTISSEMENTS CONCERNANT LES RISQUES RÉSIDUELS LATENTS

Vous devez les lire attentivement. L'inobservation des avertissements suivants peut rendre certaines situations dangereuses. Et notamment, le constructeur conseille vivement de respecter l'avertissement "ATTENTION A5" concernant l'importance de non retirer le joint d'étanchéité dans le dispositif de déverrouillage.

ATTENTION L'utilisation du produit dans des conditions anormales non prévues par le constructeur peut se révéler potentiellement dangereuse. Par conséquent, respectez les conditions prévues dans les présentes instructions. **A1**

ATTENTION Vous ne devez absolument pas utiliser ce produit dans un milieu explosible, ni dans des milieux qui peuvent être agressifs et qui peuvent détériorer ses pièces. **A2**

ATTENTION L'utilisation de pièces de rechange non indiquées par **DEA** System et/ou un réassemblage incorrect peuvent être potentiellement dangereux pour les personnes, les animaux et les choses. De plus, cela peut provoquer des dysfonctionnements du produit. Par conséquent, utilisez toujours les pièces indiquées par **DEA** System et suivez les instructions données pour l'assemblage.

ATTENTION Ne démontez l'opérateur de ses fixations qu'une fois que vous vous êtes assuré que la pression est évacuée à l'intérieur de la pompe/du cylindre. **A4**

ATTENTION Si vous retirez le joint d'étanchéité OR dans le dispositif de déverrouillage il pourrait y avoir une infiltration d'eau dans le réservoir à huile qui peut endommager le produit et causer des pannes. Assurez-vous qu'il est présent. **A5**

ATTENTION Le capot de fermeture du profil qui protège la tige (voir point 1 sur F1 page 30) a été conçu pour garantir la sécurité en vue d'éviter l'écrasement des doigts. Vous ne devez en aucun cas toucher à ce dispositif, par exemple en le fixant avec des vis. Cela pourrait être dangereux! **A6**

ATTENTION Pendant l'opération de régulation, de l'eau ou d'autres substances pourraient s'infiltrer à l'intérieur du réservoir à huile. Cela peut être nuisible et provoquer un dysfonctionnement de la pompe. Faites très attention aux corps étrangers qui se trouvent aux alentours et repositionnez le levier de déverrouillage une fois que la régulation a été réalisée!! **A7**



ATTENTION D'autres opérations de régulation/étalonnage différentes de la régulation de la portée sont exécutées par le producteur. Si vous y touchez, cela peut causer un dysfonctionnement et/ou représenter un danger potentiel pour les personnes, les animaux et les choses. Évitez toute intervention non autorisées par **DEA System**. A8



ATTENTION Conformément à la Directive 2002/96/EC sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), ce produit électrique ne doit en aucun cas être mis au rebut sous forme de déchet municipal non trié. Veuillez vous débarrasser de ce produit en le renvoyant au point de ramassage local dans votre municipalité, à des fins de recyclage.

ATTENTION Il est très important que tous les utilisateurs de l'automatisation connaissent le fonctionnement du dispositif de déverrouillage à clé (voir F4 page 30) de OLI 600, dans la mesure où en cas d'urgence, si vous n'intervenez pas rapidement sur ce dispositif, cela peut rendre la situation dangereuse. L'annexe I des présentes instructions est une page volante qui illustre ce fonctionnement. L'installateur doit la remettre à l'utilisateur final. A10



3 MODÈLES ET CONTENU DE L'EMBALLAGE

La dénomination OLI 600 indique une famille d'opérateurs hydrauliques ayant des caractéristiques différentes en ce qui concerne la dimension (course), la vitesse, la réversibilité et l'arrêt. Cette série comprend les articles **DEA System** suivants:

| Article | Nb arrêts/révers. | Course | Vitesse |
|---------|-------------------|--------|---------|
| 602 | 1 (fermeture) | 270 | rapide |
| 603 | 2 | 270 | rapide |
| 604 | réversible | 270 | rapide |
| 605 | 2 | 400 | rapide |
| 606 | réversible | 400 | rapide |
| 602L | 1 (fermeture) | 270 | lent |
| 603L | 2 | 270 | lent |
| 604L | réversible | 270 | lent |
| 605L | 2 | 400 | lent |
| 606L | réversible | 400 | lent |

OLI 600 est complété par une série d'accessoires optionnels que nous indiquons ci-dessous:

| Article | Description |
|---------|---|
| 0/652 |  Supports de fixation avec plaque soudée |
| 0/653 |  Supports de fixation standard |
| 0/351 |  Plaque 100x60 |
| 600 H |  Huile hydraulique 1 litre |

Vérifiez le "contenu de l'emballage" à la page 30 et comparez-le avec votre produit, cela pourra vous être utile pendant l'assemblage.



4 INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

Contenu conforme à ce qui est prescrit dans la Directive 2006/42/CE, Annexe I, point 1.7.4.

4.1 Description du produit

OLI 600 est un opérateur hydraulique pour l'automatisation de portails battants. Il comprend principalement une pompe à bain d'huile qui actionne un cylindre. La pompe est entraînée par un moteur électrique monophasé (voir F1 page 30).

4.2 Données techniques

| | |
|--|------------------|
| Tension d'alimentation monophasée | 230 V ±10% 50 Hz |
| Puissance absorbée | 170 Watt |
| Pression max. | 40 bar |
| Pression nominale d'exploitation | 20 bar |
| Cycle de travail | intensif |
| Force de poussée à 20 bars | 3200 N |
| Force de traction à 20 bars | 2600 N |
| Course max. | 270 / 400 mm |
| Entraxe max. fixations | 1000 mm |
| Poids du produit avec huile | |
| OLI 602, 603, 604 | 11,4 Kg |
| OLI 605, 606 | 13,0 Kg |
| Type d'huile MOBIL | DTE 11 M |
| Quantité d'huile | |
| OLI 602, 603, 604 | 1,75 lt |
| OLI 605, 606 | 2 lt |
| Température ambiante limite d'exploitation | -15°C ÷ 70 °C |
| Degré de protection | IP 55 |
| Cotes d'encombrement | voir F2 pag. 31 |

4.3 Récapitulatif des indications

Une partie des données récapitulatives est indiquée sur l'étiquette qui est appliquée sur le produit (voir position sur F6 page 32). Les données du vendeur sont indiquées sur la Garantie qui est jointe. Au point "4.2 Données techniques" nous avons indiqué toutes les "caractéristiques indispensables à la sécurité du service".

4.4 Conditions d'utilisation prévues

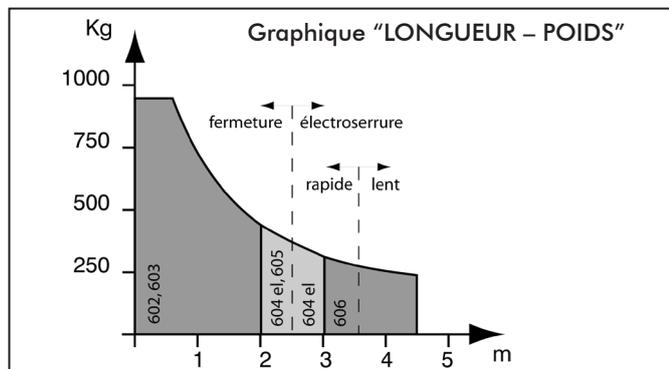
OLI 600 est un produit destiné à être installé sur des portails battants à usage résidentiel et industriel comme actionneur pour l'automatisation de fonctionnement, ainsi qu'il est illustré sur F3 page 31. Nous avons prévu des fixations qui permettent de l'utiliser sur des murs ou des charpentes, et sur différents types de portails (voir tableau des accessoires optionnels page 13).

L'habitat pour lequel OLI 600 a été conçu et testé est une situation "normale" d'ouvertures à usage résidentiel et industriel. Les limites de température, le degré de protection contre la poussière et l'eau, ainsi que d'autres données, sont contenus dans le paragraphe "4.2 Données techniques". Pour obtenir un fonctionnement satisfaisant, il est indispensable de positionner OLI 600 correctement par rapport au portail. Voici donc les mesures conseillées par **DEA System** (voir F3 page 31).

| Article | α | A mm | B mm | C mm | D mm | E mm |
|---------|------|------|------|------|------|------|
| 602 | 90° | 130 | 130 | 270 | 1000 | 110 |
| 603 | 90° | 130 | 130 | 270 | 1000 | 110 |
| 604 | 90° | 130 | 130 | 270 | 1000 | 110 |
| 605 | 90° | 200 | 190 | 400 | 1260 | 90 |
| 605 | 120° | 150 | 190 | 400 | 1260 | 90 |
| 606 | 90° | 200 | 190 | 400 | 1260 | 90 |
| 606 | 120° | 150 | 190 | 400 | 1260 | 90 |



Il faut évidemment choisir l'automatisation en fonction du portail à manoeuvrer. Les éléments dont il faut tenir compte sont le frottement des fixations, le poids, la longueur/hauteur du battant, le degré de fermeture de la surface. Nous vous présentons ci-dessous un graphique, à titre indicatif, qui pourra vous être utile dans les situations typiques où l'on considère la longueur du battant en fonction de son poids.



ATTENTION L'utilisation du produit dans des conditions anormales non prévues par le constructeur peut se révéler potentiellement dangereuse. Par conséquent, respectez les conditions prévues dans les présentes instructions. A1

4.5 Instructions pour opérer sans risques

4.5.1 Transport

OLI 600 est toujours fourni emballé dans des boîtes qui lui garantissent une protection convenable. Faites quand même attention à toutes les indications éventuellement indiquées sur la boîte en vue du stockage et de la manipulation.

Si vous aviez besoin pour n'importe quelle raison de réemballer le produit et de le transporter après son installation, faites très attention aux éventuelles fuites d'huile du levier de déverrouillage. Dans le but d'éviter toute fuite d'huile, vérifiez si le joint d'étanchéité OR est présent et correctement positionné dans le dispositif de déverrouillage (voir A sur F5 page 30).

4.5.2 Installation, montage et démontage

ATTENTION Toute opération d'installation, de maintenance, de nettoyage ou de réparation de toute l'installation doit être exécutée exclusivement par du personnel qualifié. Opérez toujours quand l'alimentation est coupée, et conformez-vous rigoureusement à toutes les normes en matière d'installations électriques en vigueur dans le pays où cette automatisation doit être installée. A3

Pour une mise en oeuvre satisfaisante du produit il est important:

- de définir le projet complet de l'ouverture automatique (consultez également le paragraphe "6 Ensemble complet de la fermeture). Une fois que vous avez attentivement évalué les caractéristiques des supports et du portail, établissez notamment le type et la position des fixations, et cela également en fonction de l'angle d'ouverture que vous voulez obtenir (voir F2 et F3 page 31).
- Solidarisez les fixations.

Vous devez faire très attention quand vous solidarisez les fixations, aussi bien sur les piliers en fer ou en maçonnerie que sur les portails de tout type.

Vous devez évaluer avec attention s'il faut appliquer ou non un gousset de renfort dans les piliers en fer et dans les portails. Cela est surtout nécessaire quand la structure est faible. Par exemple, quand la tôle est mince ou quand la morphologie même du portail est peu solide. Par contre, dans les piliers en maçonnerie, il faut toujours appliquer un support à plaque soudée, du type art. 0/652 de DEA System (voir "3 Modèles et contenu de l'emballage") que vous fixez, selon le type, en le noyant dans un mortier de ciment, par solidarisation mécanique, ou

par solidarisation chimique. Protégez bien les soudures contre la corrosion. Faites très attention à l'alignement entre les fixations et assurez-vous qu'elles sont bien horizontales. Appliquez OLI 600 aux fixations comme illustré sur F8 et F9 page 32.

ATTENTION Ne démontez l'opérateur de ses fixations qu'une fois que vous vous êtes assuré que la pression est évacuée à l'intérieur de la pompe/du cylindre. A4

4.5.3 Mise en service

Pour installer ce produit, il faut exécuter des travaux de maçonnerie et/ou des soudages et des connexions électriques. Utilisez des équipements appropriés au type de travail à exécuter, et conformez-vous à toutes les normes de prévention des accidents en vigueur dans le pays où ce produit doit être installé. **Si vous utilisez la platine de commande 202RR, référez vous à la procédure de page 19.**

D'habitude, le produit doit être connecté électriquement à une armoire de commande pour automatisations. Consultez les instructions de ce dispositif pour tout complément d'information. Afin d'éviter toute fuite d'huile au niveau de l'opérateur pendant le transport, et pour assurer une protection appropriée contre l'infiltration d'eau dans le produit, DEA System installe un joint d'étanchéité dans le dispositif de déverrouillage (voir A sur F5 page 30).

ATTENTION Si vous retirez le joint d'étanchéité OR dans le dispositif de déverrouillage il pourrait y avoir une infiltration d'eau dans le réservoir à huile qui peut endommager le produit et causer des pannes. Assurez-vous qu'il est présent. A5

4.5.4 Usage et utilisation

Ce produit est destiné à être inséré dans un ensemble d'appareils qui réalisent dans leur ensemble l'automatisation du portail. DEA System part du principe que l'utilisation de ce produit est toujours conforme à ce qui prescrit dans la réglementation en vigueur.

OLI 600 est équipé d'un dispositif de déverrouillage qui fonctionne de la manière suivante: une fois que la serrure (protégée par le capot en plastique noir) qui est positionnée sur la poignée est ouverte, il faut actionner le levier dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la fin de sa course (pendant environ 90°). OLI 600 est alors déverrouillé, et le portail, sans autres entraves, est libre de manoeuvrer.

Le procédé inverse, soit la rotation du levier jusqu'à la fin de sa course (pendant environ 90°) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et la fermeture de la serrure (rappelez-vous de protéger cette serrure à l'aide du capot prévu à cet effet), ramène OLI 600 dans ses conditions de travail.

ATTENTION Le capot de fermeture du profil qui protège la tige (voir point 1 sur F1 page 30) a été conçu pour garantir la sécurité en vue d'éviter l'écrasement des doigts. Vous ne devez en aucun cas toucher à ce dispositif, par exemple en le fixant avec des vis. Cela pourrait être dangereux! A6

4.5.5 Régulation

La pompe est équipée de deux soupapes qui servent à réguler la portée en ouverture et en fermeture. Pour accéder à la régulation il faut retirer les deux vis qui solidarisent le levier de déverrouillage (voir F5 page 30). Pour éliminer l'éventuelle présence d'air dans le cylindre, après avoir fait tout réglage, effectuez un cycle complet d'ouverture jusqu'au fin de course et agissez sur la poignée de déverrouillage. Répétez cette opération aussi pour un cycle complet de fermeture. Exécutez ces manoeuvres pour 2 ou 3 fois. (Voir aussi F12 à page 37)

ATTENTION substances pourraient s'infiltrer à l'intérieur du réservoir à huile. Cela peut être nuisible et provoquer un dysfonctionnement de la pompe. Faites très attention aux corps étrangers qui se trouvent aux alentours et repositionnez le levier de déverrouillage une fois que la régulation a été réalisée!!



ATTENTION D'autres opérations de régulation/étalonnage différentes de la régulation de la portée sont exécutées par le producteur. Si vous y touchez, cela peut causer un dysfonctionnement et/ou représenter un danger potentiel pour les personnes, les animaux et les choses. Évitez toute interventions non autorisées par **DEA System**. A8

ATTENTION L'utilisation de pièces de rechange non indiquées par **DEA System** et/ou un réassemblage incorrect peuvent être potentiellement dangereux pour les personnes, les animaux et les choses. De plus, cela peut provoquer des dysfonctionnements du produit. Par conséquent, utilisez toujours les pièces indiquées par **DEA System** et suivez les instructions données pour l'assemblage. A9

4.5.6 Maintenance et réparation

Une bonne maintenance préventive et une inspection régulière du produit assurent sa longue durée (voir également "Garantie"). En cas de panne, vous pouvez consulter le tableau de "GUIDE DE RECHERCHE DES PANNES" ici en regard, pour chercher une solution au problème. Si les conseils indiqués n'apportent aucune solution, contactez **DEA System**.

Les opérations d'inspection/de maintenance qu'il faut programmer dans le "cahier de maintenance de l'automatisation complète" sont les suivantes:

| TYP D'INTERVENTION | PÉRIODICITÉ |
|---|-------------|
| nettoyage surfaces externes | 6 mois |
| vérification serrage vis | 6 mois |
| vérification fonctionnement du dispositif de déverrouillage | 6 mois |
| vérification niveau huile | 1 an |
| remplacement huile | 3 années |
| graissage joint à rotule | 1 an |

Remplacez l'huile fournie par **DEA System** après trois ans d'utilisation par une huile du même genre (voir « 4.2 Données techniques »). Si vous observez au cours des inspections que le niveau de l'huile est insuffisant, cela signifie qu'il y a une fuite. Contrôlez bien toutes les fermetures, et une fois que vous avez repéré la fuite, résolvez le problème. Si besoin est, demandez à **DEA System** des pièces de rechange et/ou son assistance. Pour remplacer l'huile dévissez et enlevez la poignée de déverrouillage, détachez OLI 600 de ses attaches et renversez-le jusqu'à ce que l'huile contenue soit complètement vidée (voir F5, F8 et F9 page 31 et 32). Remettez l'huile à niveau (Voir F7 page 32).

ATTENTION Ne démontez l'opérateur de ses fixations qu'une fois que vous vous êtes assuré que la pression est évacuée à l'intérieur de la pompe/du cylindre. A4

ATTENTION Toute opération d'installation, de maintenance, de nettoyage ou de réparation de toute l'installation doit être exécutée exclusivement par du personnel qualifié. Opérez toujours quand l'alimentation est coupée, et conformez-vous rigoureusement à toutes les normes en matière d'installations électriques en vigueur dans le pays où cette automatisation doit être installée. A3

4.6 Formation

Une fois que l'installateur a mis au point le fonctionnement de l'automatisation complète, il doit l'expliquer en détail à l'utilisateur final. En ce qui concerne OLI 600, il est important de bien expliquer le fonctionnement du dispositif de déverrouillage (voir "Annexes") et le programme de maintenance qui le concerne (voir point 4.5.6.).

ATTENTION Il est très important que tous les utilisateurs de l'automatisation connaissent le fonctionnement du dispositif de déverrouillage à clé (voir F4 page 30) de OLI 600, dans la mesure où en cas d'urgence, si vous n'intervenez pas rapidement sur ce dispositif, cela peut rendre la situation dangereuse. L'annexe I des présentes instructions est une page volante qui illustre ce fonctionnement. L'installateur doit la remettre à l'utilisateur final. A10

4.7 Contre-indications d'utilisation

Au chapitre "4.4 Conditions d'utilisation prévues" nous avons décrit les conditions d'usage pour lesquelles le produit a été conçu et testé. N'utilisez pas ce produit pour des usages différents.

ATTENTION L'utilisation du produit dans des conditions anormales non prévues par le constructeur peut se révéler potentiellement dangereuse. Par conséquent, respectez les conditions prévues dans les présentes instructions. A1

ATTENTION Vous ne devez absolument pas utiliser ce produit dans un milieu explosible, ni dans des milieux qui peuvent être agressifs et qui peuvent détériorer ses pièces. A2



5 LISTE DES PIÈCES QUE VOUS POUVEZ COMMANDER

La liste détaillée des pièces que vous pouvez commander (pages 28 et 33) accompagne le schéma éclaté du produit, et vous devez l'utiliser pour commander des pièces de rechange. Dans ce document, vous devez toujours indiquer, entre autres:

- le code du produit (que vous trouvez sur son étiquette; voir F6 page 32);
- le numéro de la position de la pièce dans le schéma éclaté;
- la date d'achat du produit, si vous la connaissez (elle peut être utile).

Tableau de "RECHERCHE DES PANNES"

| PANNE | CAUSE / SOLUTION |
|---|--|
| Quand vous activez la commande d'ouverture, le battant ne se déplace pas et le moteur électrique de l'opérateur ne démarre pas. | L'opérateur n'est pas alimenté correctement. Vérifiez les connexions, les fusibles, l'état du câble d'alimentation et si besoin est, remplacez-les/réparez-les. |
| Quand vous activez la commande d'ouverture, le moteur entre en service mais le battant ne se déplace pas. | Si l'opérateur est équipé d'un dispositif de déverrouillage: assurez-vous qu'il est fermé (voir F4 page 30) et si besoin est, ajustez la pression d'ouverture et de fermeture. |
| Au cours de la manoeuvre, l'opérateur fonctionne par saccades. | Il y a probablement de l'air à l'intérieur du cylindre. Désolidarisez l'opérateur de la fixation avant, réalisez quelques manoeuvres à vide, puis rétablissez la connexion. |
| | Il n'y a pas assez d'huile à l'intérieur du cylindre. Rétablissez le niveau de l'huile (voir F7 page 32) et purgez l'air en exécutant quelques manoeuvres à vide (comme au point précédent). |
| | Les fixations avant et arrière de l'opérateur se plient ou ne sont pas fixées correctement. Réparez-les et/ou renforcez-les. |



6 ENSEMBLE COMPLET DE LA FERMETURE

Ce chapitre qui illustre l'installation type d'une automatisation complète a été rédigé dans le but d'informer et de faciliter les choses à l'installateur au niveau du choix des différents composants, conformément à la Directive Machines (2006/42/CE) et aux Réglementations Européennes qui concernent la sécurité (EN 12453 - EN 12445) d'installation des portails. Les données indiquées dans ce chapitre n'ont pas la prétention d'être complètes et exhaustives. **DEA System** décline toute responsabilité en cas d'erreurs, d'omissions ou d'approximations.

6.1 Niveau minimum de protection du bord principal

Parmi les risques les plus importants, et dont il faut tenir compte dans l'automatisation d'un portail battant, il y a le risque d'écrasement entre les deux battants à la fermeture, ou entre un battant et sa butée. Les normes citées prévoient qu'en ce qui concerne ce risque, il faut adopter l'une des typologies suivantes d'activation, suivant le type d'utilisation auquel le portail est destiné. Dans l'exemple de la page précédente, nous avons choisi d'adopter un système avec fermeture superposée et retardée, et protéger le battant par un bord sensible.

6.2 Écrasement dans la zone d'ouverture

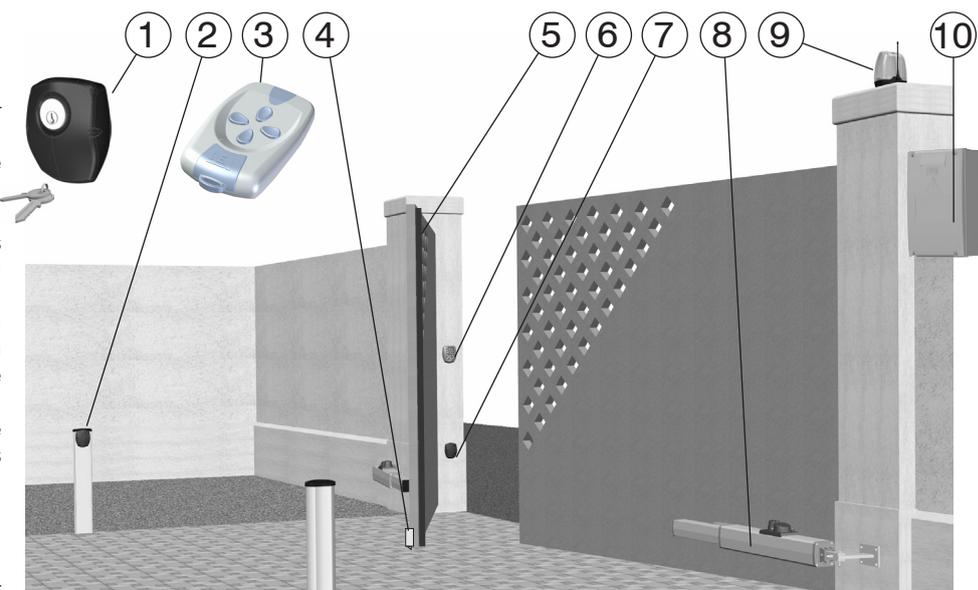
Il existe un risque d'écrasement, notamment dans la zone qui se trouve entre le portail qui s'ouvre, et le mur de clôture, ou autre obstacle. Sur F10 page 32, nous avons indiqué les mesures qu'il faut respecter si l'on ne fait pas appel à la limitation des forces d'impact ou à des systèmes de détection de la présence.

6.3 Impact dans la zone de fermeture ou d'ouverture

Pour éviter que les personnes n'aillent heurter le battant dans la zone de fermeture, installez deux photocellules (A) (hauteur conseillée 500 mm) de manière à détecter la présence du parallépipède d'essai (B) (hauteur 700 mm), positionné comme indiqué sur F11 page 32.

N.B.: le parallépipède d'essai a 3 faces avec une surface claire et réfléchissante, tandis que les trois autres ont une surface sombre et opaque.

Pour réduire encore la possibilité d'impact contre le battant dans la zone d'ouverture, vous pouvez installer deux photocellules (C) (hauteur conseillée 500 mm) en plus, de manière à détecter la présence du parallépipède d'essai (D) (hauteur 700 mm), positionné comme indiqué sur F11 page 32.



| Pos. | Description | Pos. | Description |
|------|-------------------------|------|-----------------------------|
| 1 | Sélecteur à clé 102 Lux | 6 | Clavier numérique FLIC/rad |
| 2 | Potelet Pilly 60 | 7 | Photocellules série 104 Lux |
| 3 | Radiocommande | 8 | OLI 600 |
| 4 | Électroserrure | 9 | Lampe Lumy |
| 5 | Bord sensible | 6 | Armoire de commande |

L'INSTALLATEUR DOIT

- Se rappeler que toute personne qui vend et motorise une porte/un portail devient le constructeur de la machine porte/portail automatique, et qu'il doit préparer et garder la **notice technique** qui devra contenir les documents suivants (voir annexe V de la Directive Machines):
- Le plan d'ensemble de la porte/du portail automatique.
 - Le schéma des connexions électriques et des circuits de commande.
 - L'analyse des risques qui comprend: la liste des exigences essentielles prévues dans l'annexe I de la Directive Machines, plus la liste des risques que présente la porte/le portail et la description des solutions adoptées.
 - Garder ces instructions et les instructions d'utilisation des

autres composants.

- Préparer les instructions pour l'utilisation et les consignes générales de sécurité (en complétant ces instructions d'utilisation) et en remettre un exemplaire à l'utilisateur.
- Remplir le cahier de maintenance et en remettre un exemplaire à l'utilisateur.
- Remplir l'étiquette ou la plaque complète et l'appliquer sur la porte/le portail.

N.B. Vous devez garder la notice technique et la mettre à disposition des autorités nationales compétentes pendant au moins dix ans à compter de la date de construction de la porte/du portail automatique.

Tableau "COMMANDE D'ACTIVATION"

| Typologie des commandes d'activation | Typologie d'utilisation | | |
|--|--|--|--|
| | Utilisateurs informés (secteur privé) | Utilisateurs informés (secteur public) | Utilisateurs non informés |
| Commande à homme présent | Commande par bouton-poussoir | Commande par bouton-poussoir à clé | La commande à homme présent n'est pas possible |
| Commande par impulsion avec la porte visible | Limitation des forces, ou bien détecteurs de présence | Limitation des forces, ou bien détecteurs de présence | Limitation des forces et photocellules, ou bien détecteurs de présence |
| Commande par impulsion quand la porte n'est pas visible | Limitation des forces, ou bien détecteurs de présence | Limitation des forces et photocellules, ou bien détecteurs de présence | Limitation des forces et photocellules, ou bien détecteurs de présence |
| Commande automatique (par exemple la commande de fermeture temporisée) | Limitation des forces et photocellules, ou bien détecteurs de présence | Limitation des forces et photocellules, ou bien détecteurs de présence | Limitation des forces et photocellules, ou bien détecteurs de présence |



INSTRUCTIONS POUR UN REGLAGE CORRECT DES AUTOMATISATIONS AVEC VERIN OLEODYNAMIQUE ET PLATINE DE COMMANDE 202RR.

(avant de commencer, lire avec attention le Manuel d'instructions de l'armoire de commande 202RR)

L'utilisation de la platine de commande 202RR avec les opérateurs hydrauliques OLI prévoit 2 modalités de régulation selon le type d'installation et l'usage prévu:

Régulation mécanique de la force (pour plus de facilité et installation plus rapide):

1. Réglez la force moteurs presque au maximum (P014 = P016 = 99%);
2. Accédez au paramètre P001, "positionnement du vantail" et, en pressant les touches "+/-" portez la porte en position de ouverture complète. Si nécessaire, réglez la force du moteur en agissant sur les vis des soupapes du moteur;
3. Accédez au paramètre P002, « positionnement du vantail 2 » et en pressant les touches "+/-" portez le vantail en position de fermeture. Si nécessaire, réglez la force du moteur en agissant sur les vis des soupapes du moteur;
4. Accédez au paramètre P003 et engagez la procédure d'apprentissage. Le moteur 1 démarre en fermeture et s'arrête automatiquement à son arrivée sur la butée (si le moteur ne s'arrête pas, pressez la touche OK). Le moteur 2 démarre en fermeture et s'arrête automatiquement à son arrivée sur la butée (si le moteur ne s'arrête pas, pressez la touche OK). L'apprentissage est terminé quand l'affichage affiche "----".

Régulation électronique de la force et étalonnage du dispositif de détection des obstacles (installation plus sécurisée):

1. Réglez la force moteur (P014) avec une valeur moyenne de 50% ou plus élevée en cas de portails très lourds;
2. Dévissez complètement les vis des soupapes sur le moteur;
3. Accédez au paramètre P001, "positionnement du vantail";
4. Pressez la touche "+" (ou le CH2 d'un émetteur mémorisé précédemment): le moteur démarre, mais le vantail ne bouge pas. En tenant la touche pressée, serrez la soupape d'ouverture jusqu'à ce que le moteur commence à s'ouvrir avec la force désirée;
5. Pressez la touche "-" (ou le CH4 d'un émetteur mémorisé précédemment): le moteur démarre mais le vantail ne bouge pas. En tenant la touche pressée, serrez la soupape de fermeture jusqu'à ce que le moteur commence à se fermer avec la force désirée;
6. Sortez du paramètre P001 et accédez au paramètre P014: diminuez la force réglée, sortez du paramètre P014 et accédez de nouveau au paramètre P001 pour vérifier si le moteur actionne correctement le vantail que ce soit en ouverture ou en fermeture;
7. **Répétez le point 6 jusqu'à trouver la valeur minimum de force qui peut actionner correctement le vantail dans les deux directions;**
8. Accédez au P001 et en pressant la touche "-" actionnez le vantail en butée de fermeture. En pressant toujours la touche, visser la soupape de fermeture jusqu'à ce que la pompe se bloque complètement et que le moteur soit sous effort;
9. En pressant la touche "+" actionnez le vantail en butée d'ouverture. En pressant toujours la touche, visser encore la soupape d'ouverture jusqu'à ce que la pompe se bloque complètement et que le moteur soit sous effort;
10. Laissez le vantail complètement ouvert;
11. Répétez toute la procédure du point 1 au point 10 pour le vantail n. 2 en utilisant les paramètres P002 pour le positionnement et P016 pour la régulation de la force. Enfin, laissez le vantail complètement ouvert;
12. Accédez au P003 et commencez la manoeuvre d'apprentissage. La manoeuvre se termine automatiquement quand les deux vantaux sont arrivés en butée de fermeture et que l'affichage affiche "----";

Dans le cas où une électro-serrure ait des difficultés à s'accrocher, pendant la manoeuvre d'apprentissage facilitez son accrochage en poussant doucement le vantail avec les mains, sinon procédez comme il suit:

13. Réglez P031 "force pendant les dernières secondes du temps de travail en fermeture) avec une valeur paire à la valeur réglée pour P014 augmentée d'environ un 30% (par ex.: si P014 = 50, alors P031 = 65);
14. Engagez une manoeuvre de fermeture et, quand le vantail n. 1 arrive en butée, avant que le temps de travail se conclue, vissez encore la soupape de fermeture jusqu'à ce que l'électro-serrure s'accroche.



Esempio di installazione tipica - Example of typical installation - Exemple d'installation typique
Ejemplo de instalación típica - Exemplo de instalação típica

DEA System fornisce queste indicazioni che si possono ritenere valide per un impianto tipo ma che non possono essere complete. Per ogni automatismo, infatti, l'installatore deve valutare attentamente le reali condizioni del posto ed i requisiti dell'installazione in termini di prestazioni e di sicurezza; sarà in base a queste considerazioni che redigerà l'analisi dei rischi e progetterà nel dettaglio l'automatismo.

DEA System provides the following instructions which are valid for a typical system but obviously not complete for every system. For each automatism the installer must carefully evaluate the real conditions existing at the site. The installation requisites in terms of both performance and safety must be based upon such considerations, which will also form the basis for the risk analysis and the detailed design of the automatism.

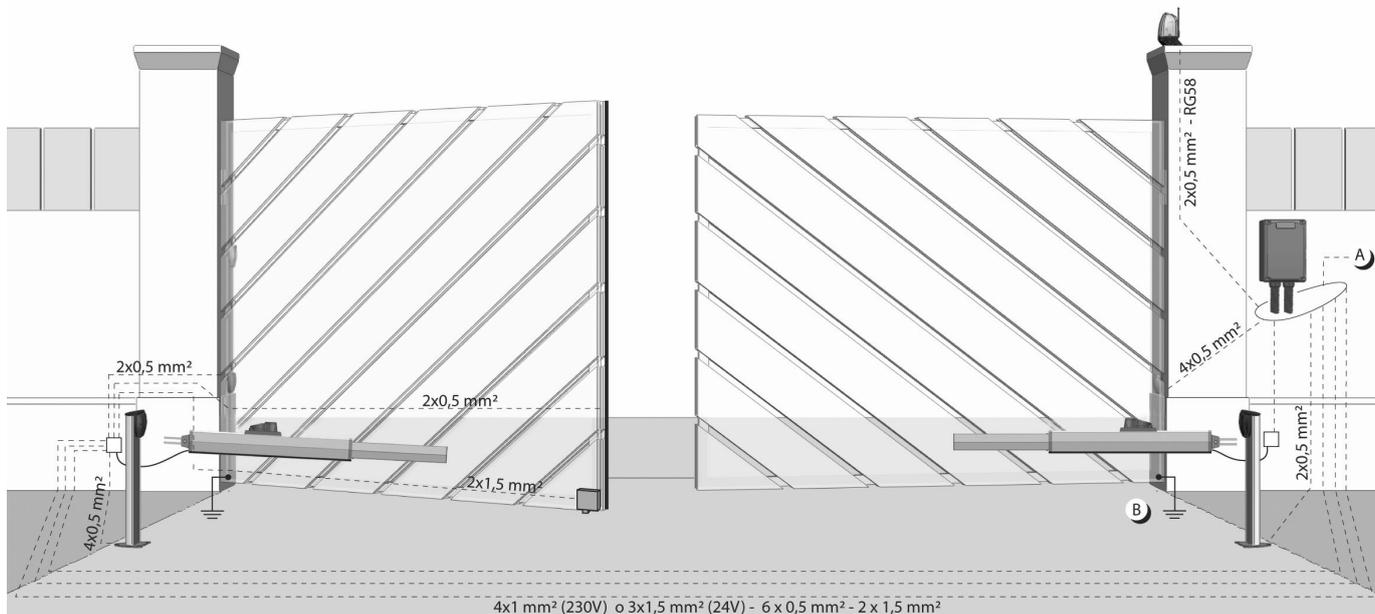
DEA System fournit ces indications que vous pouvez considérer comme valables pour une installation-typique, même si elles ne peuvent pas être complètes. En effet, pour chaque automatisme, l'installateur doit évaluer attentivement les conditions réelles du site et les pré-requis de l'installation au point de vue

performances et sécurité ; c'est sur la base de ces considérations qu'il rédigera l'analyse des risques et qu'il concevra l'automatisation d'une manière détaillée.

DEA System facilita estas indicaciones que pueden considerarse válidas para una instalación tipo pero que no pueden considerarse completas. El instalador, en efecto, tiene que evaluar atentamente para cada automatismo las reales condiciones del sitio y los requisitos de la instalación por lo que se refiere a prestaciones y seguridad; en función de estas consideraciones redactará el análisis de riesgos y efectuará el proyecto detallado del automatismo.

DEA System fornece estas indicações que podem ser consideradas válidas para o equipamento padrão, mas que podem não ser completas. Para cada automatismo praticamente o técnico de instalação deverá avaliar com atenção as condições reais do sítio e os requisitos da instalação em termos de performance e de segurança; será em função destas considerações que realizará uma análise dos riscos e projectará o

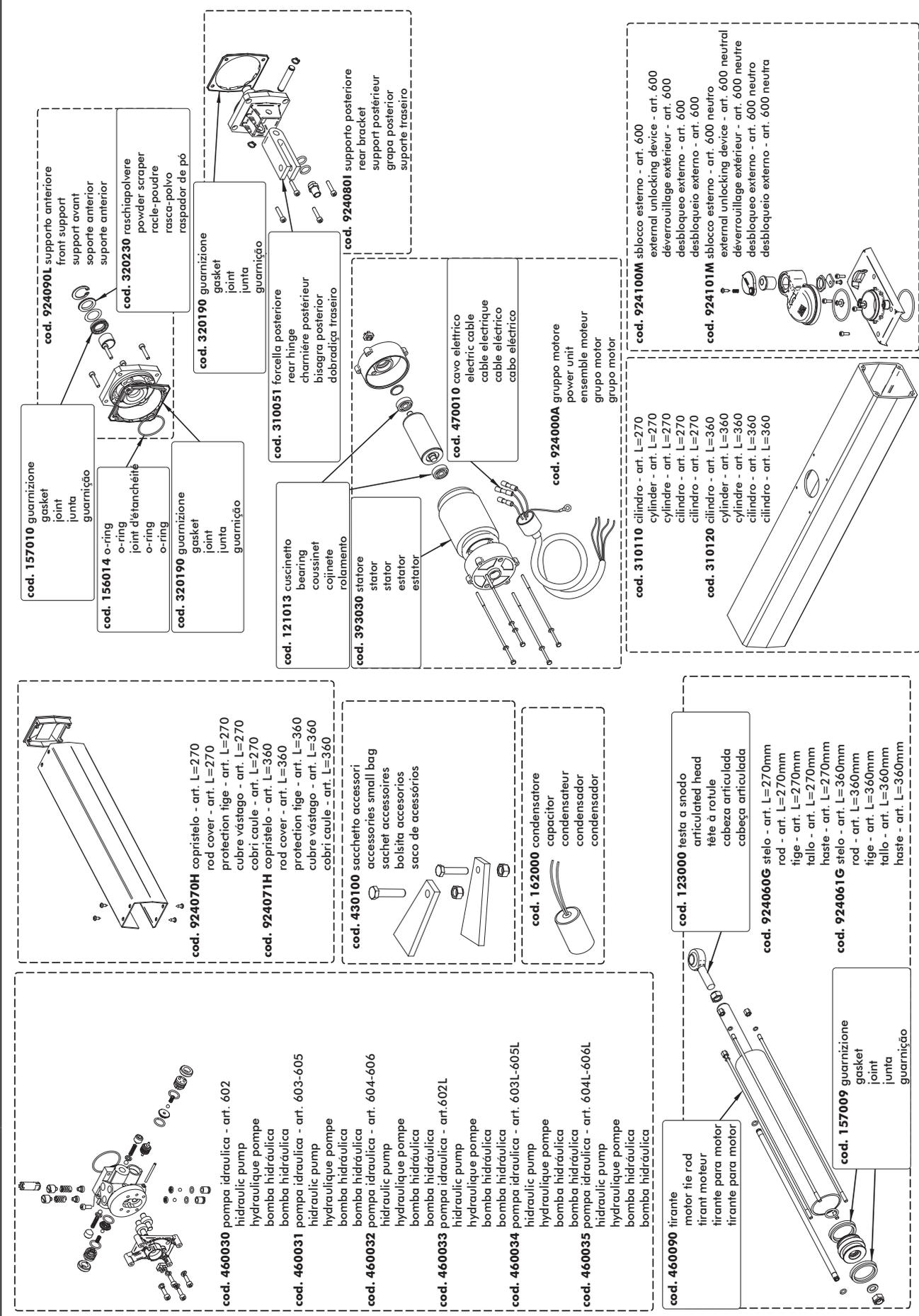
DEA System consiglia di inserire il quadro di comando (scheda elettrica + box) in scatole di derivazione commerciali - DEA System suggests to shelter the control board (control board card + box) inside a connector block box (not supplied) - DEA System vous conseille d'insérer l'armoire de commande dans (carte électronique + boîte) une boîte étanche de dérivation (pas fournie) - DEA System aconseja de insertar el cuadro de maniobra (tarjeta electrónica del cuadro de mando + caja) en una caja de derivación (no provista) - Dea System aconselha instalar o quadro de comando (quadro eléctrico + caixa) numa caixa de derivação (não fornecida)



- A)** Collegarsi alla rete 230 V ± 10% 50-60 Hz tramite un interruttore onnipolare o altro dispositivo che assuri la onnipolare disinserzione della rete, con una distanza di apertura dei contatti ≥ 3 mm
 Make the 230V ± 10% 50-60 Hz mains connection using an omnipolar switch or any other device that guarantees the omnipolar disconnection of the mains network with a contact opening distance of 3 mm
 Connectez-vous au réseau 230 V ± 10% 50-60 Hz au moyen d'un interrupteur onnipolaire ou d'un autre dispositif qui assure le débranchement omnipolaire du réseau, avec un écartement des contacts égal à 3 mm.
 Efectuar la conexión a una línea eléctrica 230 V ± 10% 50-60 Hz a través de un interruptor omnipolar u otro dispositivo que asegure la omnipolar desconexión de la línea, con 3 mm de distancia de abertura de los contactos.
 Ligue na rede de 230 V. ± 10% 50-60 Hz mediante um interruptor omnipolar ou outro dispositivo que assegure que se desliga de maneira omnipolar da rede, com abertura dos contactos de pelo menos 3 mm. de distância
- B)** Collegare a terra tutte le masse metalliche - All metal parts must be grounded - Connectez toutes les masses métalliques à la terre - Conectar con la tierra todas las masas metálicas - Realize ligação à terra de todas as massas metálicas



Lista parti ordinabili, Spare parts list, Liste pièces ordonnables, Lista partes que pueden encargarse,
Lista para pedido de peças de reposição



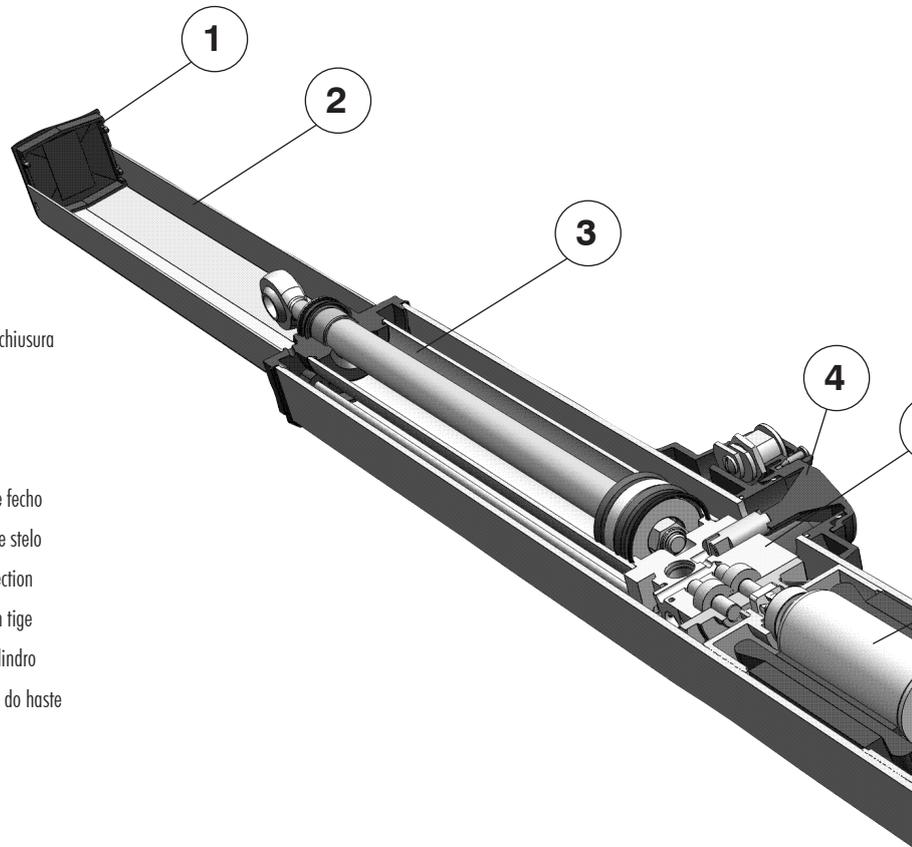
Esplso raggruppato OLI 600 Rev. 02



Contenuto dell'imballo
Contents of the package
Contenu de l'emballage
Contenido del embalaje
Conteúdo da embalagem

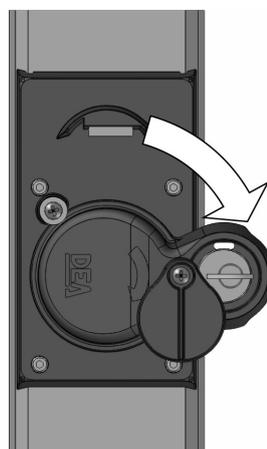
| | |
|--|----|
| | x1 |
| | x1 |
| | x1 |
| | x1 |
| | x4 |
| | x1 |
| | x1 |
| | x1 |
| | x1 |

F1 Elementi del prodotto, Product elements, Eléments du produit,
Elementos del producto, Elementos do produto



- 1 Tappo di chiusura
Stopper
Bouchon
Tapon
Tampa de fecho
- 2 Protezione stelo
Rod protection
Protection tige
Cuerpo cilindro
Protecção do haste
- 3 Cilindro
Cylinder
Cylindre
Cilindro
Cilindro
- 4 Gruppo maniglia
Handle unit
Groupe poignée
Grupo manilla
Grupo do puxador

F4 Sblocco manuale, Manual release, Déverrouillage manuel, Desbloqueo manual, Desbloqueo manual

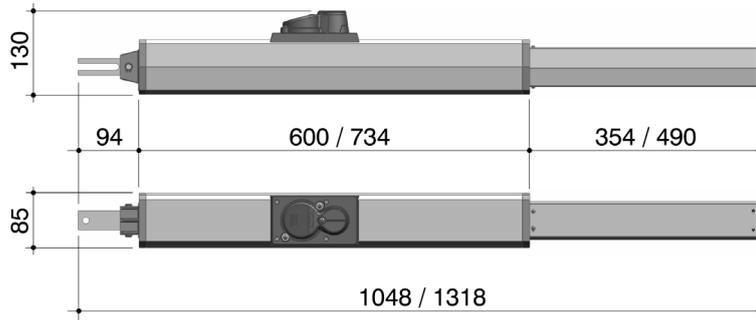


-NON rimuovere l'O-Ring presente sullo sblocco - **NE PAS** retirer le joint d'étanchéité positionné sur le dispositif de déverrouillage - **DO NOT** remove the O-Ring placed on the unlocking system - **NO** sacar el anillo aislante O-Ring que hay en el desbloqueo - **NÃO TIRAR** a guarnição O-RING no dispositivo de desbloqueo.

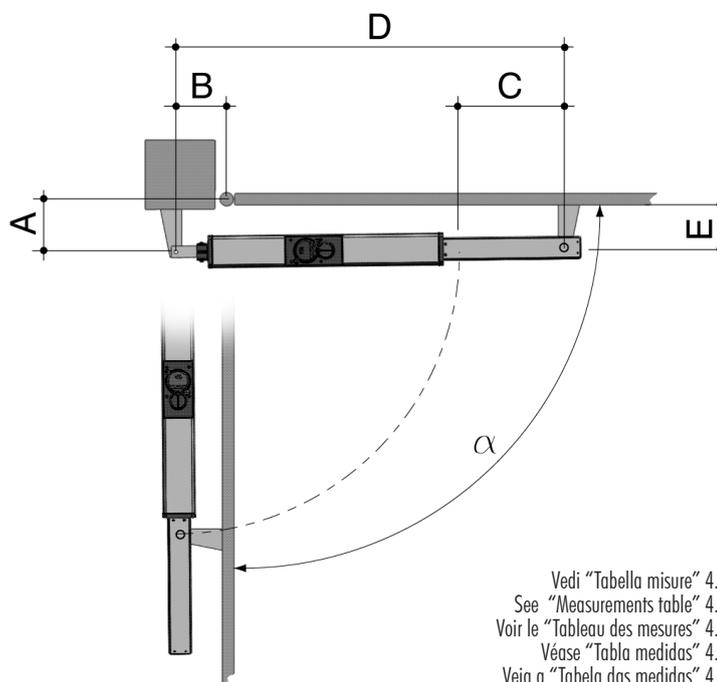


F2 Ingomri prodotto, Product dimensions, Cotes d'encombrement du produit, Espacio ocupado por el producto, Medidas máximas do produto

- 5 Pompa
Pump
Pompe
Bomba
Bomba
- 6 Gruppo motore
Motor unit
Groupe moteur
Grupo motor
Grupo do motor
- 7 Forcella
Hinge
Charnière
Bisagra
Dobradiça

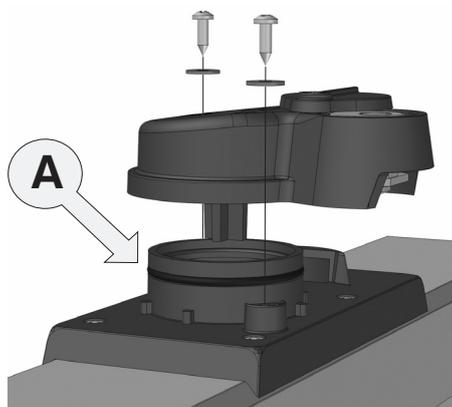


F3 Misure installazione, Installation measurements, Mesures pour l'installation, Medidas instalación, Medidas para instalação

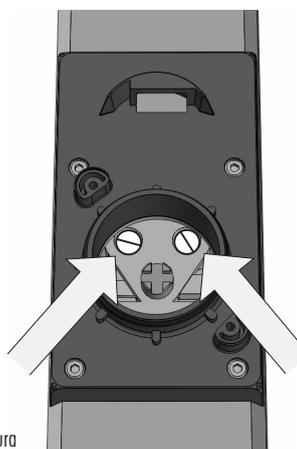


Vedi "Tabella misure" 4.4
See "Measurements table" 4.4
Voir le "Tableau des mesures" 4.4
Véase "Tabla medidas" 4.4
Veja a "Tabela das medidas" 4.4

F5 Regolazione portata, Oil flow adjustment, Régulation portée, Ajuste de la fuerza, Regulação do alcance



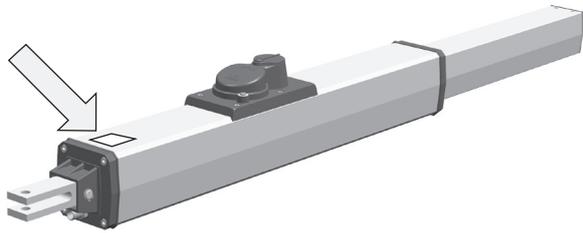
Regolazione pressione apertura
Opening pressure adjustment
Régulation pression ouverture
Regulación de la presión de apertura
Regulação da pressão da abertura



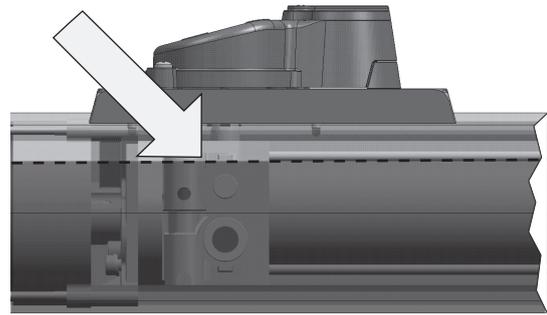
Regolazione pressione chiusura
Closing pressure adjustment
Régulation pression fermeture
Regulación de la presión de cierre
Regulação da pressão do fecho



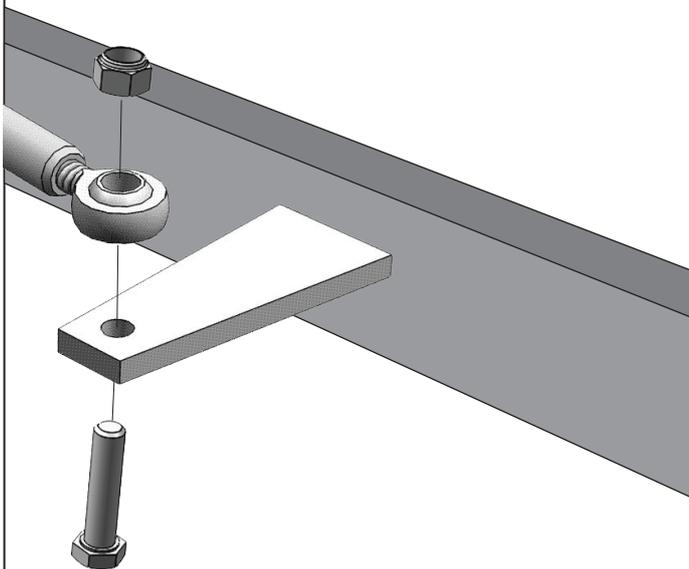
F6 Posizione etichetta, Label position, Position étiquette,
Posición etiqueta, Posição da etiqueta



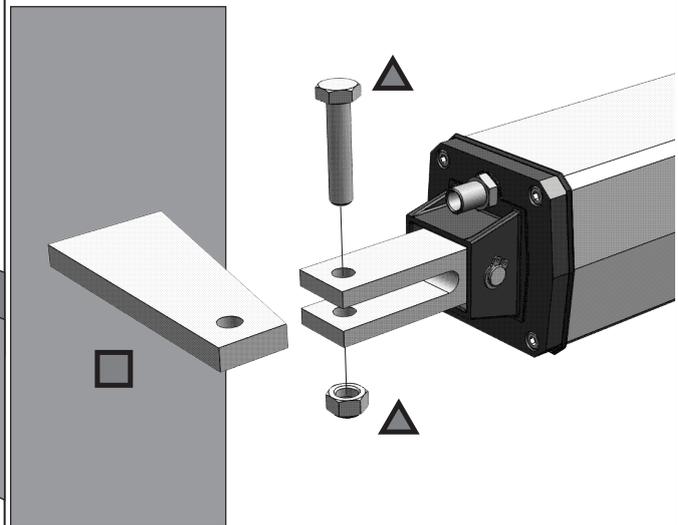
F7 Livello olio, Oil level, Niveau huile, Nivel aceite,
Nível do óleo



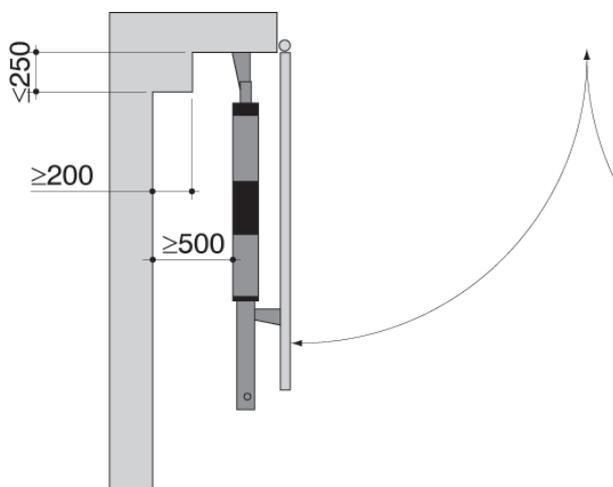
F8 Attacco anteriore, Front support,
Support antérieur, Unión delantera, Engate dianteiro



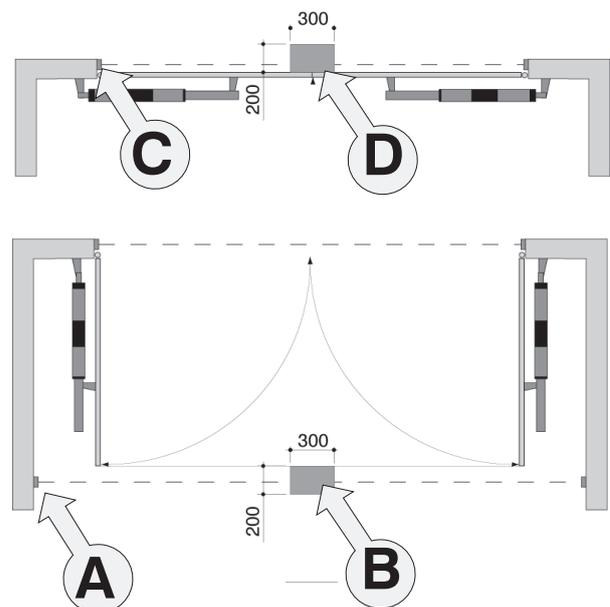
F9 Attacco posteriore, Rear support,
Support postérieur, Unión trasera, Engate traseiro



F10 Distanze antischacciamento, Crushing prevention safety
distances, Distances anti-écrasement, Distancias anti apla-
stamiento, Distância para evitar esmagamento

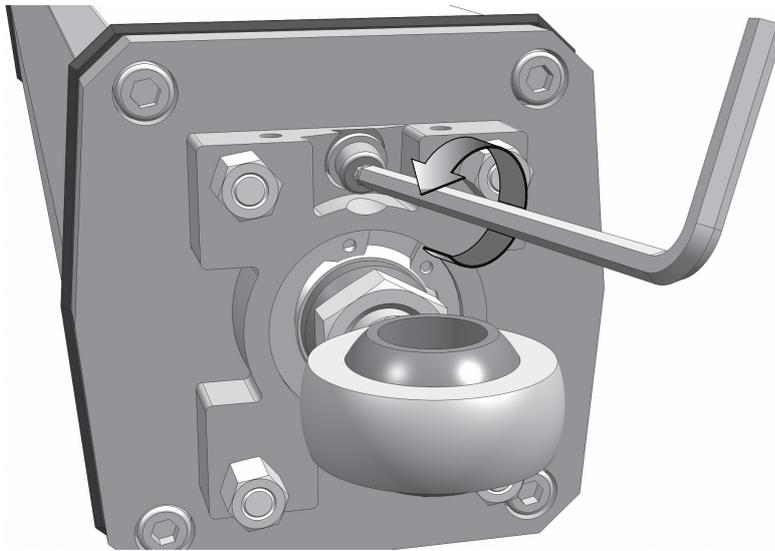


F11 Distanze installazione fotocellule, Photocell installa-
tion distances, Distances installation photocellules, Distanc-
cias instalación fotocélulas, Distância da instalação das
fotocélulas





F12 Regolazione sfiato, Vent Adjustment, Régulation de la ventilation,
Ajuste de ventilación, Regulação da ventilação



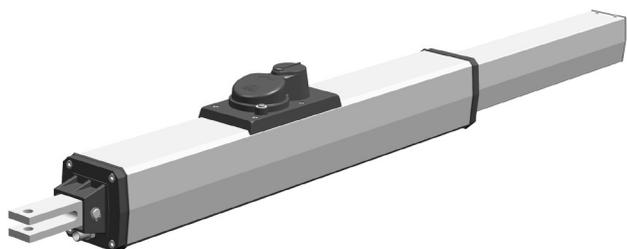
E' consigliato svitare per circa 1-2 giri la vite illustrata nella figura accanto, al fine di evitare la formazione di una pressione eccessiva all'interno del cilindro idraulico.

In order to avoid excessive pressure within the hydraulic cylinder, DEA recommends to unscrew the screw shown in the picture below 1-2 times.

DEA recommande de dévisser d'environ 1 ou 2 tours la vis indiquée sur l'image, afin d'éviter la formation d'une pression excessive dans le cylindre hydraulique.

Se recomienda destornillar el tornillo 1-2 vueltas ilustrado en la imagen, para evitar la formación de exceso de presión dentro del cilindro hidráulico.

Recomenda-se desapertar o parafuso ilustrado na figura 1-2 voltas, para evitar o aumento excessivo de pressão no interior do cilindro hidráulico.



OLI 600



ISTRUZIONI PER L'UTENTE FINALE

Questa guida è espressamente realizzata per gli utenti dell'automatismo; l'installatore ha il compito di consegnarla ed illustrarla ad un responsabile dell'impianto il quale si preoccuperà dell'informazione a tutti gli altri utenti. È importante che queste istruzioni siano conservate e rese facilmente disponibili.

Una buona manutenzione preventiva ed una regolare ispezione al prodotto ne assicurano una lunga durata. Contattare regolarmente l'installatore per la manutenzione programmata ed in caso di guasto.

REGOLE DI SICUREZZA

1. Durante il funzionamento dell'automatismo rimanere sempre ad una adeguata distanza di sicurezza e non toccare alcun elemento.
2. Impedire ai bambini di giocare nelle immediate vicinanze dell'automatismo.
3. Eseguire i controlli e le ispezioni previste nel programma di manutenzione; nel caso di funzionamento anormale non utilizzare l'automatismo.
4. Non smontare parti! Le operazioni di manutenzione e riparazione devono essere eseguite da personale qualificato.
5. Può accadere che l'operazione di sblocco si debba realizzare in situazioni di emergenza! Istruire bene tutti gli utenti sul funzionamento dello sblocco e sull'ubicazione delle chiavi di sblocco.

SBLOCCO DI OLI 600

OLI 600 è dotato di un dispositivo di sblocco da utilizzare in mancanza di tensione per l'apertura del cancello; il funzionamento di tale dispositivo è il seguente (vedi figura).

Una volta aperta la serratura posta sulla maniglia (protetta dal coperchietto in plastica nera) la leva va azionata in senso orario fino alla fine della sua corsa (per 90° circa); a questo punto OLI 600 è sbloccato e il cancello, in assenza di altri impedimenti è libero nei suoi movimenti.

Il procedimento inverso, rotazione della leva fino a fine corsa (per 90° circa) in senso antiorario e chiusura della serratura (ricordarsi di proteggere la serratura con l'apposito coperchietto), riporta OLI 600 in condizioni di lavoro.

PULIZIA ED ISPEZIONI

L'unica operazione che l'utente può e che deve fare è quella di rimuovere da OLI 600 foglie, rami e ogni altro detrito che ne ingombri il movimento. Attenzione! Operare sempre in mancanza di tensione!

CONDIZIONI DI GARANZIA

La garanzia sui nostri prodotti è di 24 mesi dalla data di installazione. La garanzia è limitata esclusivamente alla riparazione o sostituzione gratuita dei pezzi riconosciuti difettosi. La garanzia non è valida se i prodotti sono stati manomessi, modificati, installati in modo non corretto o privi di etichetta di identificazione con codice e data di produzione.



INSTRUCTIONS FOR THE FINAL USER

This guide has been prepared for the final users of the automation; the installer is required to deliver this guide and illustrate its contents to the person in charge of the system. The latter must then provide similar instruction to all the other users. These instructions must be carefully conserved and easily available for consultation when required.

Good preventive maintenance and frequent inspection ensures the long working life of the product. Contact the installer regularly for routine maintenance and in event of anomaly.

SAFETY RULES

1. Always keep a safe distance from the automation during operation and never touch any moving part.
2. Prevent children from playing near the automation.
3. Perform the control and inspection operations prescribed in the maintenance schedule and immediately stop using the automation whenever signs of malfunction are noted.
4. Never disassemble parts of the product! All maintenance and repair operations must be performed only by qualified personnel.
5. The release operation must sometimes be performed in emergencies! All users must be instructed on the use of the release mechanism and the location of the release keys.

OLI 600 RELEASE SYSTEM

The OLI 600 hydraulic operator is equipped with a release system to be used to open the gate whenever a power failure occurs with the following operation (see the figure below). After the lock on the handle has been opened (protected by the black plastic cover), the lever must be rotated clockwise to the end of its stroke (to approx. 90°); at this point, the OLI 600 operator is released and if no other obstructions are present, the gate is free to move without hindrance.

The opposite procedure, in other words, the rotation of the lever to the end of its stroke (to approx. 90°) in the counter-clockwise direction and the closing of the lock (remember to protect the lock with the respective cover) returns the OLI 600 operator to normal working conditions.

CLEANING AND INSPECTIONS

The only operation that the user can and must do is to remove branches, leaves, and any other object that might obstruct the gate's free movement. Warning! Always disconnect the power supply whenever performing operations on the gate!

TERMS OF WARRANTY

Our products are covered by warranty for 24 months from the date of installation. Coverage is limited exclusively to the free repair or replacement of parts recognised as defective. Warranty coverage will not be provided whenever the products have been tampered with, modified or installed incorrectly or whenever the identification labels with the respective codes and production dates are missing.



INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR FINAL

Ce guide a été réalisé exprès pour les utilisateurs de l'automatisation. L'installateur doit le remettre et le commenter à un responsable de l'installation, qui répercutera l'information à tous les autres utilisateurs. Il est important de garder ces instructions, et elles doivent être facilement accessibles.

Une bonne maintenance préventive et une inspection régulière du produit assurent sa longue durée. Contactez l'installateur régulièrement pour la maintenance programmée, et en cas de panne.

RÈGLES DE SÉCURITÉ

1. Pendant le fonctionnement de l'automatisation restez toujours à une certaine distance de sécurité, et ne touchez aucun élément.
2. Empêchez les enfants de jouer dans les alentours immédiats de l'automatisation.
3. Effectuez les vérifications et les inspections prévues dans le programme de maintenance. En cas de fonctionnement anormal, n'utilisez pas l'automatisation.
4. Ne démontez pas les pièces! Les opérations de maintenance et de réparation doivent être exécutées par du personnel qualifié.
5. Il peut arriver que l'opération de déverrouillage doive se dérouler dans des situations d'urgence! Instruisez bien tous les utilisateurs sur le fonctionnement du déverrouillage et sur la position des clés de déverrouillage.

DÉVERROUILLAGE DE OLI 600

OLI 600 est équipé d'un dispositif de déverrouillage à utiliser pour ouvrir le portail quand il n'y a pas de tension. Le fonctionnement de ce dispositif est le suivant (voir figure). Une fois que la serrure (protégée par le capot en plastique noir) qui est positionnée sur la poignée est ouverte, il faut actionner le levier dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la fin de sa course (pendant environ 90°). OLI 600 est alors déverrouillé et le portail, sans autres entraves, est libre de manoeuvrer.

Le procédé inverse, soit la rotation du levier jusqu'à la fin de sa course (pendant environ 90°) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et la fermeture de la serrure (rappelez-vous de protéger cette serrure à l'aide du capot prévu à cet effet), ramène OLI 600 dans ses conditions de travail.

NETTOYAGE ET INSPECTIONS

La seule opération que l'utilisateur peut et doit faire est de débarrasser OLI 600 des feuilles, des brindilles et de tout autre débris qui pourrait entraver sa manoeuvre. Attention! Opérez toujours quand la tension est coupée!

CONDITIONS DE GARANTIE

La garantie sur nos produits est de 24 mois à compter de la date d'installation. La garantie concerne exclusivement la réparation ou le remplacement gratuit des pièces qui ont été reconnues défectueuses. La garantie n'est pas valable si les produits ont été manipulés, modifiés, installés d'une manière incorrecte ou débarrassés de leur étiquette d'identification portant leur code et la date de production.





INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO FINAL

Esta Guía se ha realizado expresamente para los usuarios del automatismo; el instalador tiene el deber de entregarla y explicarla a un responsable de la instalación quien se preocupará de informar a todos los demás usuarios. Es importante guardar estas instrucciones y que estén siempre disponibles.

Un buen mantenimiento preventivo y una regular inspección del producto aseguran su larga duración. Contactar regularmente al instalador para el mantenimiento programado y en caso de avería.

REGLAS DE SEGURIDAD

1. Durante el funcionamiento del automatismo, situarse siempre a una adecuada distancia de seguridad y no tocar ningún elemento.
2. Impedir que los niños jueguen en las inmediatas cercanías del automatismo.
3. Realizar los controles y las inspecciones previstas en el programa de mantenimiento; si el funcionamiento fuera anormal, no utilizar el automatismo.
4. No desmontar ninguna parte. Las operaciones de mantenimiento y reparación deben efectuarlas personal autorizado.
5. Es posible que la operación de desbloqueo deba realizarse en situaciones de emergencia. Todos los usuarios tienen que estar debidamente instruidos sobre el funcionamiento del desbloqueo y sobre la ubicación de las llaves de desbloqueo.

DESBLOQUEO DE OLI 600

OLI 600 tiene un dispositivo de desbloqueo que debe utilizarse para abrir la puerta en caso de caída de tensión; el funcionamiento de este dispositivo es el siguiente (véase la figura).

Una vez abierta la cerradura, colocada en la manilla (protegida por la tapa de plástico negro), la palanca se acciona hacia la derecha hasta el tope (unos 90°); a partir de este momento OLI 600 está desbloqueado y la puerta, si no existen otros impedimentos, puede moverse libremente.

El procedimiento contrario, rotación de la palanca hacia la izquierda hasta el tope (unos 90° aproximadamente) y cierre de la cerradura (acordarse de proteger la cerradura con la correspondiente tapa), lleva de nuevo OLI 600 a las normales condiciones de trabajo.

LIMPIEZA E INSPECCIONES

La única operación que el usuario puede y debe hacer es la de retirar de OLI 600 las hojas, ramas y otros residuos que impidan sus movimientos. ¡Atención! Estas operaciones deben efectuarse tras haber desconectado el suministro eléctrico.

CONDICIONES DE GARANTÍA

La garantía de nuestros productos dura 24 meses desde la fecha de instalación. La garantía se limita exclusivamente a la reparación o sustitución gratuita de las piezas reconocidas defectuosas. La garantía no es válida si los productos han sido forzados, modificados, instalados incorrectamente o carentes de etiqueta de identificación con código y fecha de producción.



INSTRUÇÕES PARA O UTILIZADOR FINAL

Este guia foi expressamente realizado para os utilizadores do automatismo; o técnico de instalação tem a tarefa de entregá-lo e explicá-lo a um responsável pelo equipamento, que se encarregará pela informação a todos os demais utilizadores. É importante guardar e manter estas instruções de maneira que estejam facilmente disponíveis. Uma boa manutenção preventiva e uma regular inspeção do produto asseguram ao mesmo uma longa durabilidade. Contacte periodicamente o técnico de instalação acerca da manutenção programada e caso haja avarias.

REGRAS DE SEGURANÇA

1. Durante o funcionamento do automatismo permaneça sempre a uma adequada distância de segurança e não toque nenhum dos componentes.
2. Impedira que crianças brinquem nas proximidades do automatismo.
3. Efectue as verificações e as inspeções previstas pelo programa de manutenção; no caso de funcionamento anormal não utilize o automatismo.
4. Não desmonte nenhuma peça! As operações de manutenção e reparação devem ser efectuadas por pessoal qualificado.
5. Pode ser necessário efectuar uma operação de desbloqueio em situações de emergência! Instrua bem todos os utilizadores acerca do funcionamento do desbloqueio e da localização das chaves de desbloqueio.

DESBLOQUEIO DO OLI 600

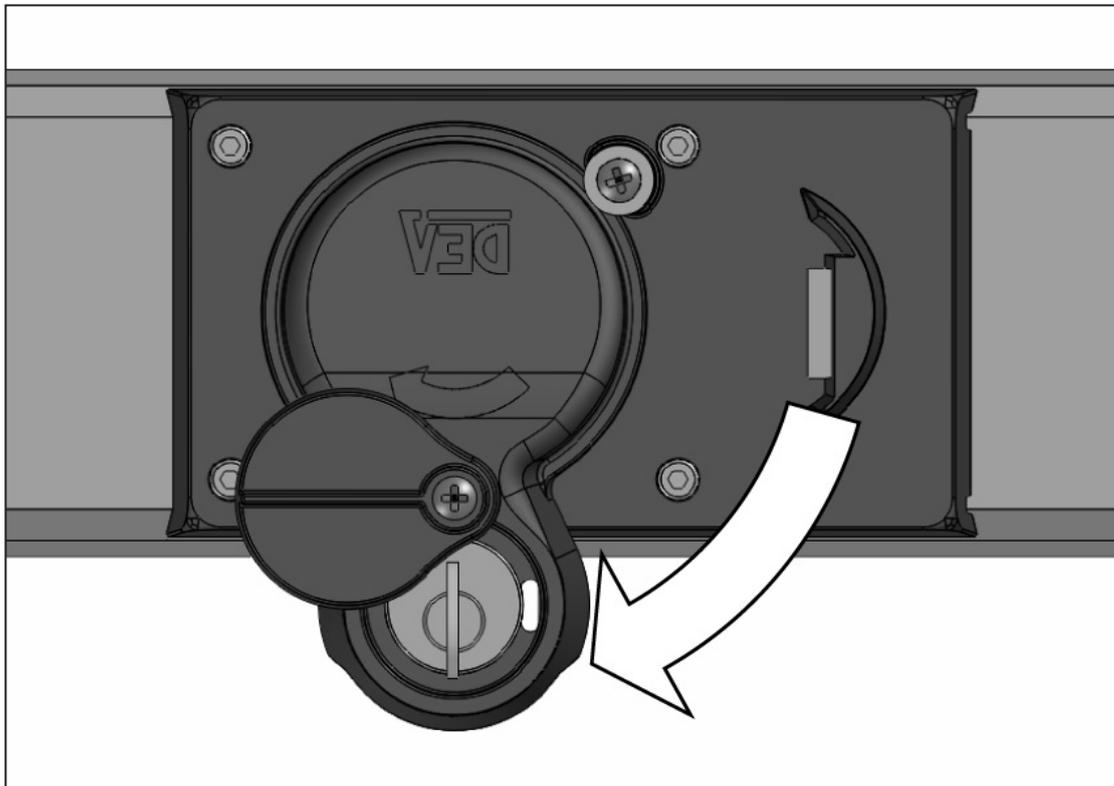
O OLI 600 é equipado com um dispositivo de desbloqueio a ser utilizado sem tensão para a abertura do portão; o funcionamento deste dispositivo é o seguinte (veja a figura). Depois de ter aberto a fechadura situada no puxador (protegida por uma capa em matéria plástica preta), deve ser accionada a alavanca na direcção dos ponteiros do relógio até o final do seu percurso (cerca de 90°); neste ponto o OLI 600 estará desbloqueado e o portão, se não estiver preso de outra maneira, estará desimpedido para os seus movimentos. Mediante o processo inverso, ou seja com uma rotação da alavanca até o final do percurso (cerca de 90°) na direcção contrária aos ponteiros do relógio e se fechar-se a fechadura (lembre-se de proteger a fechadura com a sua capa), o OLI 600 voltará para as condições iniciais de funcionamento.

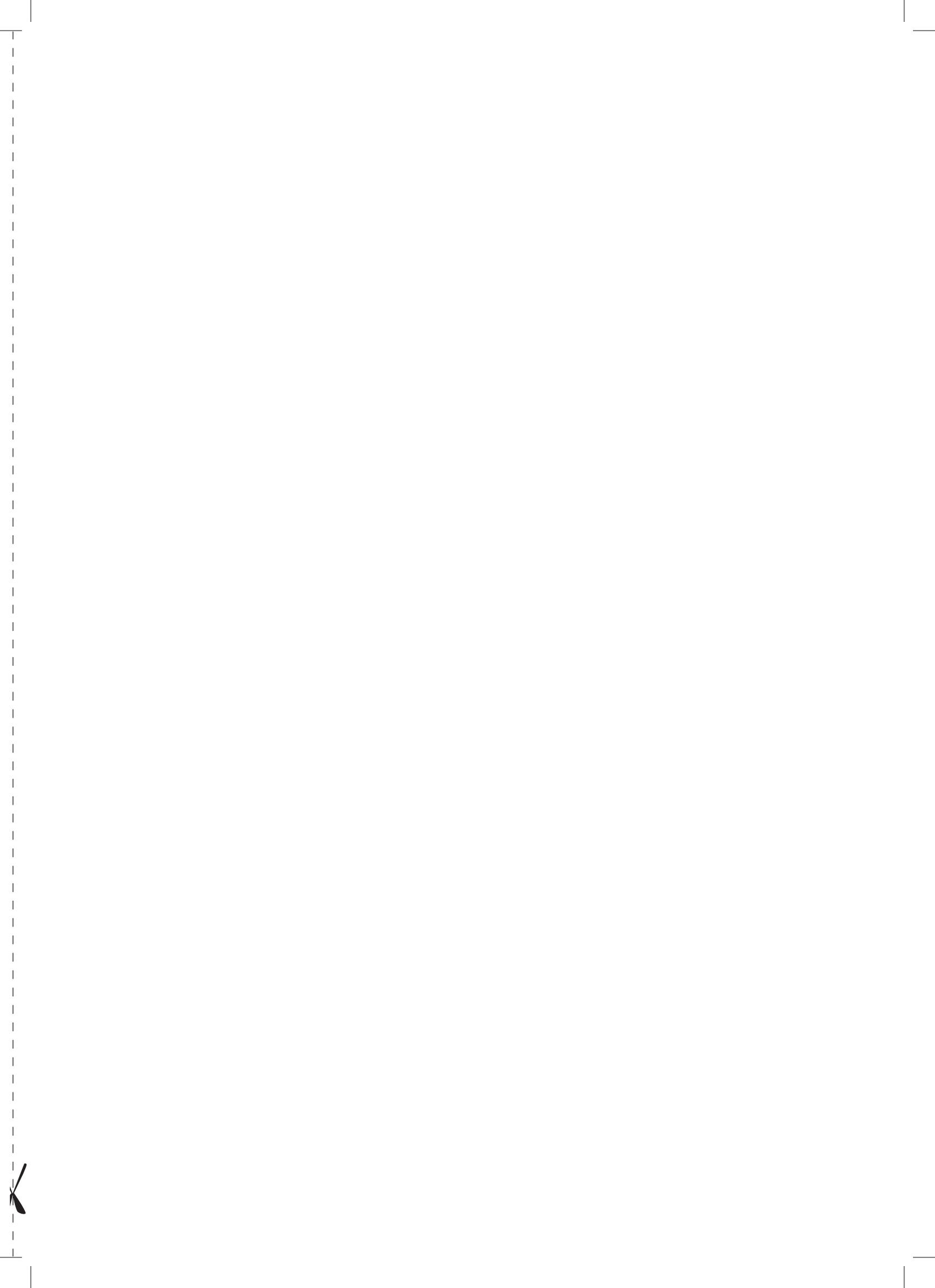
LIMPEZA E INSPECÇÕES

A única operação que o utilizador pode e deve efectuar é retirar do OLI 600: folhas, ramos e todos os demais detritos que atrapalhem o seu movimento. Atenção! Realize estas operações com a alimentação eléctrica à máquina desligada!

CONDIÇÕES DE GARANTIA

A garantia dos produtos da DEA System é de 24 meses a partir da data de instalação. Esta garantia é limitada exclusivamente à reparação ou substituição gratuita das peças reconhecidas como defeituosas. Esta garantia não é válida se os produtos tiverem sido alterados, modificados, instalados de maneira não correcta ou estejam sem a etiqueta de identificação que contém o código e a data de produção.





Questo manuale è stato realizzato utilizzando carta ecologica riciclata certificata Ecolabel per contribuire alla salvaguardia dell'ambiente.

This manual was printed using recycled paper certified Ecolabel to help save the environment.

Ce manuel a été réalisé en utilisant du papier recyclé certifié Ecolabel afin de respecter l'environnement.

El manual ha sido fabricado utilizando papel reciclado certificado Ecolabel para preservar el medio ambiente.

Este manual foi impresso com papel reciclado certificado Ecolabel para ajudar a preservar o meio ambiente.



DEA SYSTEM S.p.A. - Via Della Tecnica, 6 - ITALY - 36013 PIOVENE ROCCHETTE (VI)
tel. +39 0445 550789 - fax +39 0445 550265 - Internet <http://www.deasystem.com> - e-mail: deasystem@deasystem.com